Research on the Cross-Cultural Transmission and Variation of English Internet Buzzwords in the Context of Social Media

Xiaoying Feng

School of Education and Foreign Languages, Yinchuan University of Energy, Yinchuan, Ningxia, 750001, China

Abstract: This study focuses on the phenomenon of cross-cultural transmission and variation of English internet buzzwords in the context of social media. By analyzing the characteristics of social media, cross-cultural transmission mechanisms, types and causes of variation, it explores their impacts on cross-cultural communication. The research finds that social media has promoted the rapid transmission and variation of English internet buzzwords. This variation not only enriches language forms but also poses challenges to cross-cultural communication. The study aims to provide theoretical support for cross-cultural communication practices and linguistic research.

1. Introduction

Driven by the waves of globalization and digitalization, social media has become a crucial platform for daily communication and information dissemination. As a global lingua franca, English is widely used on social media, giving rise to a large number of English internet buzzwords. These buzzwords not only reflect social and cultural changes but also profoundly influence people's communication styles and language habits. Researching the cross-cultural transmission and variation of English internet buzzwords in the context of social media is of great significance for understanding the development trends of online language, promoting cross-cultural communication, and enriching linguistic research. This study aims to reveal the cross-cultural transmission mechanisms, types and causes of variation of English internet buzzwords in the context of social media, and analyze their impacts on cross-cultural communication. The research adopts the literature research method to sort out relevant research results, uses corpus linguistics methods to construct a corpus and analyze the evolution of buzzwords, and combines cross-cultural communication theories to explore the cultural factors behind transmission and variation.

2. Research Status of Social Media and Internet Buzzwords

The development of social media has transformed information dissemination models, providing a vast space for the emergence and spread of internet buzzwords. Existing research mostly focuses on the transmission speed, scope, and influence of internet buzzwords, as well as the role of social media platform characteristics in their transmission. For example, the strong interactivity, fast transmission speed, and wide coverage of social media enable internet buzzwords to spread rapidly. However, there is a lack of systematic research on the cross-cultural transmission and variation of internet buzzwords in the context of social media[1].

Cross-cultural communication involves the exchange of information among individuals from different cultural backgrounds, with language being an important carrier. Language variation is a transcendence of language norms, including aspects such as pronunciation, vocabulary, and grammar. Existing research has explored the reasons and types of language variation, as well as the phenomenon of language variation in cross-cultural communication. However, there is little research on the cross-cultural transmission and variation of English internet buzzwords in the context of social media, and there is a lack of in-depth analysis of their internal mechanisms and influencing factors.

3. Characteristics of English Internet Buzzwords in the Context of Social Media

3.1 Lexical Level

English internet buzzwords in social media are highly distinctive at the lexical level. Innovativeness is their primary characteristic. New words are constantly emerging, such as "selfie" and "emoji," which accurately summarize new things and quickly integrate into people's daily lives. Conciseness is also very prominent. To adapt to fast-paced communication, people often use abbreviations and homophones to create new words, like "LOL" and "BRB." A few simple letters can clearly convey meanings, greatly improving communication efficiency.

Moreover, these buzzwords are highly adaptable. They can swiftly reflect social trends and cultural shifts, evolving alongside the ever - changing online landscape. Their imagery not only makes the language more vivid but also helps build a sense of community among netizens. As these lively and interesting words spread, they easily evoke resonance, adding vitality to online communication and becoming indispensable language elements in social media.

3.2 Grammatical Level

English internet buzzwords in social media present a unique style at the grammatical level. The simplification and informalization of grammatical structures are the mainstream trends. To pursue efficient and convenient communication, users extensively use short sentences, elliptical sentences, and fragmented sentences. For example, "Going out" omits the subject, directly getting to the point and saving time in the fast - paced online environment.

There are also cases of missing sentence components and inverted word order, such as "I like it very much" being said as "Like it I very much." This kind of variation that breaks through traditional grammatical norms forms a unique online language style. It's not just about individual words or phrases; entire sentence patterns are reshaped. Moreover, these non - standard grammatical forms often carry a sense of casualness and playfulness. They create an atmosphere where users can freely express themselves without the constraints of strict grammar rules. Although not rigorous enough, it is more in line with the randomness and immediacy of online communication, allowing for more spontaneous and lively interactions among netizens.[2].

3.3 Rhetorical Level

English internet buzzwords on social media skillfully utilize a variety of rhetorical devices, significantly boosting the contagiousness and expressiveness of the language. Metaphors render abstract concepts concrete. For instance, "cloud nine" likens extreme happiness to being in the ninth heaven, which is vivid and straightforward to comprehend. It paints a mental picture of soaring high in the sky, full of bliss, making the feeling of joy easily graspable.

Personification imbues objects with human emotions and behaviors, rendering expressions more intimate and vivid. Take "the sun is smiling" as an example; it gives the sun a human - like quality, creating a warm and friendly atmosphere. Hyperbole can emphasize the traits of things and intensify emotional expression. Words like "I'm dying of laughter" exaggerate the degree of amusement. The employment of these rhetorical devices enables internet buzzwords to escape the trap of plainness and straightforwardness, transforming them into rich, colorful, and entertaining terms that play a distinctive role in online communication, facilitating more engaging and lively interactions among netizens.

4. Cross-Cultural Transmission Mechanisms of English Internet Buzzwords in the Context of Social Media

4.1 The Transmission Role of Social Media Platforms

Social media platforms provide a vast space and convenient channels for the transmission of English internet buzzwords. Platforms such as WeChat, Weibo, and TikTok have a large user base and fast information dissemination speed. Users can freely create and share content containing buzzwords, enabling new words to spread rapidly.

These platforms' diverse formats, like short videos on TikTok or concise posts on Weibo, offer ideal showcases for buzzwords. They can be seamlessly integrated into various forms of content, from funny memes to serious discussions. At the same time, the topic tags and recommendation mechanisms of the platforms further promote the transmission of buzzwords. They form discussion hotspots, drawing in users from different backgrounds, and attracting more users' attention, thus continuously fueling the popularity and evolution of English internet buzzwords.[3].

4.2 The Role and Influence of Cross-Cultural Communicators

Cross - cultural communicators play a key role in the transmission of English internet buzzwords. They include ordinary users, internet celebrities, and opinion leaders. Ordinary users spread buzzwords through daily communication, whether it's a casual chat with friends or an online group discussion. Their organic sharing helps buzzwords seep into different social circles.

Internet celebrities and opinion leaders can accelerate the transmission and popularization of buzzwords with their significant influence. For example, Li Ziqi has a large number of fans on YouTube. Her video content, which combines traditional Chinese culture with modern lifestyles, not only showcases China but also enables relevant English internet buzzwords to be transmitted globally, fostering cross - cultural understanding and interaction through these trendy linguistic elements.

4.3 The Influence of Cultural Differences on Transmission

Cultural differences are an important influencing factor in the cross - cultural transmission of English internet buzzwords. Each culture has its own unique set of values, beliefs, social norms, and historical contexts, which significantly shape the way people understand and use language. People from different cultural backgrounds have differences in language understanding and use, which may lead to misunderstandings or misuses of buzzwords during transmission.

For instance, the Chinese internet buzzword "(onlookers)", which refers to those who gather around to watch something happen without getting involved, is deeply rooted in Chinese social and cultural phenomena. It is difficult to find an exact equivalent for it in English. A literal translation like "people watching" fails to fully convey its specific connotation, which often implies a sense of curiosity, sometimes even a lack of social responsibility in certain contexts.

In addition to this example, there are numerous other cases. Some English internet buzzwords may carry cultural references that are unfamiliar to non - English - speaking cultures. For example, a buzzword related to a specific American TV show or sports event may not make sense to people from other countries.

Therefore, translators need to have a deep understanding of cultural backgrounds. They should not only be proficient in both languages but also be well - versed in the cultural nuances associated with them. To ensure the effective transmission of buzzwords in the target language environment, they can adopt appropriate translation strategies. Free translation allows for a more natural and culturally appropriate rendering of the buzzword, capturing its essence rather than sticking to the literal form. Transliteration with explanations, on the other hand, first presents the buzzword in its original or a phonetic form and then provides a detailed explanation to help the target audience understand its meaning and cultural significance. Through these strategies, the rich and diverse world of English internet buzzwords can be better shared across different cultures.

5. Types and Causes of Variation of English Internet Buzzwords in the Context of Social Media

5.1 Types of Variation

5.1.1 Semantic Variation

Semantic variation is extremely common in English internet buzzwords. Social media creates a diverse and dynamic context, through which the semantics of buzzwords constantly evolve. Words that originally had a single meaning are endowed with new meanings in specific scenarios. For example, "savage," which originally meant "wild and uncivilized," is often used to describe someone who behaves boldly, unrestrainedly, and is cool in the context of social media. The semantic color

has shifted from negative to neutral or even slightly positive. This change in semantics reflects the changes in people's values and aesthetic concepts in the era of social media. It breaks the constraints of traditional semantics, making the language more flexible and contemporary, enabling people to more precisely express complex emotions and attitudes in the present, and also injecting new vitality into language development[4].

5.1.2 Formal Variation

Formal variation is very prominent in English internet buzzwords, mainly manifested in vocabulary spelling and pronunciation. Social media pursues efficiency and convenience. To save time and space, users often abbreviate and use homophones for words. "btw" replaces "by the way," and "g2g" means "got to go." These abbreviated forms are concise and clear, meeting the needs of fast communication on social media. In terms of homophones, "cu l8r" represents "see you later," which is both interesting and easy to remember. In addition, there are also deliberately misspelled words to create special effects, such as "noob" being written as "n00b." Although formal variation makes the language more flexible and diverse, it may also cause understanding obstacles for users unfamiliar with these variants and affect the smoothness of communication. However, it also reflects the innovativeness and unique charm of online language.

5.1.3 Pragmatic Variation

Pragmatic variation is manifested in the changes in the usage context and functions of English internet buzzwords. Some buzzwords were initially limited to specific fields or niche communities. As their transmission range expands, their pragmatic functions also expand. "YOLO" originally came from the group of extreme sports enthusiasts, meaning "You Only Live Once," encouraging people to be brave and try new things. Later, when it entered the general social media context, its usage scenarios were no longer limited to extreme sports. People use it when facing various choices, such as trying new foods or participating in new activities, to express the attitude of cherishing the present and being brave to experience. This pragmatic variation reflects the adaptability and vitality of buzzwords in different cultural contexts, enabling them to better integrate into mass communication and enrich language expression.

5.2 Causes of Variation

5.2.1 Characteristics of Social Media Platforms

The characteristics of social media platforms are an important driving factor for the variation of English internet buzzwords. The character limit on platforms requires users to express themselves concisely, prompting a large number of formal variations such as abbreviations and homophones. For example, on Twitter, where the character limit is strict, users can only use short forms to convey complete information, such as using "&" instead of "and." Strong interactivity accelerates the transmission and evolution of buzzwords. Frequent communication and interaction among users lead to continuous innovation and modification of buzzwords. Once a novel expression appears, it will quickly spread among users and be imitated and improved. This rapid transmission and interaction cycle keeps buzzwords constantly updated, maintaining their freshness and vitality, and also makes the language show characteristics of rapid change and diversification in the social media environment.

5.2.2 Cultural Exchange and Integration

Globalization has led to increasingly frequent cultural exchanges, and English internet buzzwords absorb elements from other cultures during cross-cultural transmission, triggering semantic and formal variations. Many internet buzzwords from Chinese have entered English social media, such as "feng shui" and "kung fu," enriching the English vocabulary. At the same time, when English buzzwords are transmitted to other cultural contexts, they also combine with local cultures to produce new variants. For example, "LOL" has different pronunciations and usages in different countries. In France, it may be combined with French pronunciation characteristics. Cultural exchange and integration make English internet buzzwords more diverse and inclusive, breaking cultural barriers,

promoting mutual understanding and communication among global cultures, and driving the continuous development and evolution of language on a global scale.

5.2.3 Users' Psychological Needs

Users often use English internet buzzwords on social media out of psychological needs to express themselves, seek attention, and show their individuality. To stand out in the vast amount of information and attract others' attention, users create novel and unique expressions. Using unique abbreviations or homophones, such as "l8r" instead of "later," can show their uniqueness and meet the need for personalized expression. At the same time, buzzwords also become symbols for users to integrate into specific groups. By using specific buzzwords, they can quickly find like-minded people and gain a sense of belonging. These psychological needs prompt continuous innovation and variation in language, driving the continuous development of English internet buzzwords and making them an important tool for people to express emotions and exchange ideas in the era of social media.

6. Impacts of Cross-Cultural Transmission and Variation of English Internet Buzzwords in the Context of Social Media

6.1 Positive Impacts on Cross-Cultural Communication

The cross-cultural transmission of English internet buzzwords is like a bridge, greatly promoting understanding and communication among different cultures. In the wave of globalization, people can quickly break through cultural barriers and easily integrate into cross-cultural communication scenarios with the help of these buzzwords. Foreign netizens can learn Chinese internet buzzwords such as " (awesome)" and " (Versailles-style, subtly showing off)" to gain an in-depth understanding of the unique charm and rich connotations of Chinese culture and narrow the emotional distance with Chinese people. At the same time, the widespread transmission of buzzwords enriches the global language expression system, providing diverse choices for cross-cultural communication. People can use these lively and interesting buzzwords to convey ideas and emotions more vividly and accurately, making communication more interesting and infectious, thereby promoting different cultures to learn from each other and make common progress in communication and building a more harmonious and diverse world cultural pattern.

6.2 Negative Impacts on Cross-Cultural Communication

In the process of cross-cultural transmission and variation, English internet buzzwords inevitably bring some negative impacts. Cultural differences act as an invisible barrier, making buzzwords prone to misunderstandings or misuses during transmission. Different cultures may have completely different understandings of the same word or expression, which affects the accuracy and effectiveness of communication. Moreover, some buzzwords contain implicit meanings in specific cultural backgrounds. If users lack relevant cultural knowledge reserves, they will find it difficult to grasp their true intentions, thus causing communication obstacles. For example, some English internet buzzwords may involve sensitive topics or cultural taboos. Improper use may trigger cultural conflicts and hurt others' feelings. Therefore, when using English internet buzzwords in cross-cultural communication, great caution is required, and full respect for different cultural differences is essential.

6.3 Impacts on Language Development

The variation of English internet buzzwords in the context of social media has a profound impact on language development. On the positive side, it injects new vitality into language development, enriching vocabulary and expression methods. New words emerge like mushrooms after rain, and old words evolve new semantics with the changes of the times, enabling language to keep pace with social development and more accurately reflect real life. However, their rapid transmission and variation also pose severe challenges to language norms. A large number of non-standard and highly random buzzwords flood the internet, which may lead to language confusion and affect the accuracy and seriousness of language. Especially among young people, they are easily influenced by non-standard buzzwords and develop bad language habits. Therefore, while encouraging language

innovation, it is also necessary to attach importance to language norms and guide the healthy and orderly development of English internet buzzwords.

7. Conclusion

Through in-depth analysis of the cross-cultural transmission and variation of English internet buzzwords in the context of social media, this study draws the following conclusions: Social media platforms provide favorable conditions for the transmission and variation of English internet buzzwords. Their transmission mechanisms include the role of platform transmission, the role of communicators, and the influence of cultural differences. The main types of variation are semantic, formal, and pragmatic variation, and the causes include platform characteristics, cultural exchange and integration, and users' psychological needs. This transmission and variation have both positive and negative impacts on cross-cultural communication and language development.

Although this study has achieved certain results, there are still some shortcomings. The research samples are mainly based on existing literature and corpora, which may have certain limitations. Future research can expand the sample scope and combine field research and interview methods to more comprehensively understand the cross-cultural transmission and variation of English internet buzzwords. At the same time, further research can be conducted on how to guide the healthy transmission and standard use of English internet buzzwords to promote the smooth progress of cross-cultural communication and the healthy development of language.

References

[1] Huang Wenjing, Guo Qiaoyi. Research on the English Translation Strategies of Internet Buzzwords from the Perspective of Cross-Cultural Communication [C]// Proceedings of the Special Solicitation of Papers on Linguistics, Literature and Translation in Northeast Asia. Shenyang Ligong University; 2025: 78-84.

[2] Tian Wenjun. An Evaluation of the English Translation of Internet Buzzwords from the Perspective of High- and Low-Context Cultures [J]. Taste·Classics, 2024, (04): 63-65.

[3] Liu Peiyao, Wuyun Gaowa. Research on the Domestication and Foreignization Translation Strategies of Internet Buzzwords from the Perspective of Cross-Cultural Communication [J]. Campus English, 2022, (37): 186-188.

[4] Sun Yiqian. Classification and English Translation Strategies of Chinese Internet Buzzwords in 2020 from the Perspective of Cross-Cultural Communication [J]. Chinese Character Culture, 2021, (12): 149-151.